

TAMSIN WALEY-
COHEN

VIOOL · VIOLON

HUW WATKINS

PIANO

03 NOV.'16

GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF ·
GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF



PIANOS MAENE FLAGSHIP STORE GHENT
exclusive brands Steinway & Sons - Boston - Essex - Doutréline



STEINWAY
PIANO GALLERY

BELGIUM



Steinway Piano Gallery Belgium
Pieter Van Reysschootlaan 2 B-9051 **Ghent**
(Next to exit E40 - Sint-Denijs-Westrem)

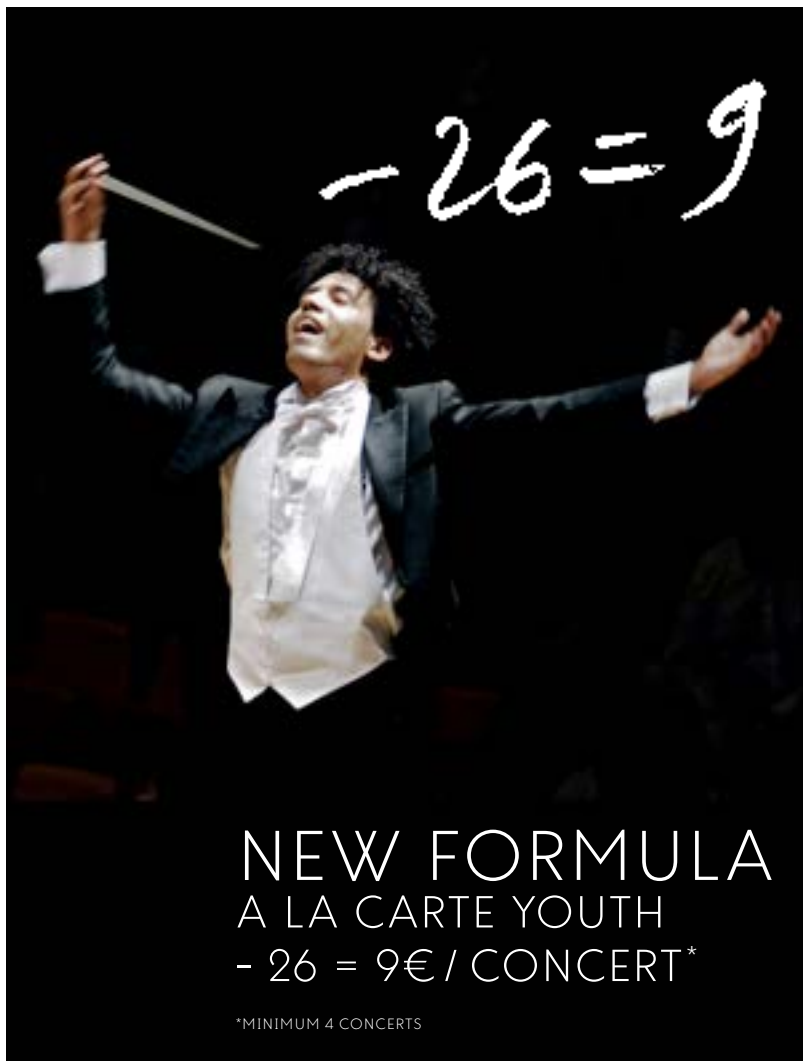
Pianos Maene Brussels
Argonnestraat 37 B-1060 **Brussels**
(Near to the railway station Brussels South)

Other Showrooms in Antwerp, Lanaken and
Ruislede (headquarters and workshop)

Steinway & Sons - Boston - Essex - Doutréline

www.maene.be

BO ZAR



$-26 = 9$

NEW FORMULA
A LA CARTE YOUTH
 $-26 = 9\text{€} / \text{CONCERT}^*$

*MINIMUM 4 CONCERTS

MUSIC

MUSIC

EXPO

CINEMA

LITERATURE

ARCHITECTURE

BO ZAR



GREAT ART NEEDS GREAT PEOPLE

JOIN THE PATRONS!

CONTACTS: membership@bozar.be · +32 2 507 8421 or 8401

NEW: JOIN THE YOUNG PATRONS!

CONTACT: youngpatrons@bozar.be · +32 2 507 8428

CENTRE FOR FINE ARTS
BRUSSELS

THEATRE

DANCE

AGORA

„Wer die Musik liebt, kann nie ganz unglücklich werden.“

“Wie van muziek houdt, kan nooit helemaal ongelukkig worden.”

« Celui qui aime la musique ne peut jamais
être totalement malheureux. »

Franz Schubert

Programma · Programme, p. 2
Toelichting, p. 3
Clé d'écoute, p. 7
Biografieën · Biographies, p. 11
The Space between the Notes, p. 15

Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken. Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

TAMSIN WALEY-COHEN, viool · violon

HUW WATKINS, piano

CHARLES IVES

1874-1954

Decoration Day, voor viool en piano · pour violon et piano (1912 / ca. 1919)

GEORGE GERSHWIN

1898-1937

Porgy and Bess, suite, arr. Jascha Heifetz (1934-1935 / ca. 1945)

KAROL SZYMANOWSKI

1882-1937

Nocturne en Tarantella · Nocturne et Tarantelle, op. 28 (1915)

FRANZ SCHUBERT

1797-1828

Sonate voor viool en piano, in A · Sonate pour violon et piano, en la majeur, D 574 (1817)

- Allegro moderato
- Scherzo. Presto
- Andantino
- Allegro vivace

OLIVER KNUSSSEN

°1952

Reflection, voor viool en piano · pour violon et piano, op. 31a (2016, in opdracht van Town Hall & Symphony Hall Birmingham en de European Concert Hall Organisation · œuvre commanditée par le Town Hall & Symphony Hall Birmingham et la European Concert Hall Organisation)

In nagedachtenis van · En souvenir de Lyndon Jenkins

concert zonder pauze · concert sans pause

20:20

einde van het concert · fin du concert

in samenwerking met · en collaboration avec



steun · soutien



CHARLES IVES

Decoration Day, voor viool en piano (1912 / ca. 1919)

Decoration Day, vandaag *Memorial Day*, was oorspronkelijk de dag waarop in de VS de overledenen van de Amerikaanse Burgeroorlog herdacht werden en mer bloemen plaatster op hun graf. Vandaag worden met deze dag gesneuvelde soldaten van alle oorlogen geëerd. De plechtigheden van die dag verlopen in drie fases: de verwanten komen 's ochtends samen, nemen deel aan een misviering en zijn bij het buitengaan getuige van een groep militairen die in marstempo terugkeert van het kerkhof.

Decoration Day, met als ondertitel *Spring*, is in zijn oorspronkelijke vorm ook het tweede deel van Charles Ives' symfonie met de naam *New England Holidays* uit 1912, waarvan hij later een bewerking maakte voor viool en piano. De originele symfonie bestaat uit vier delen die elk een eigen opzet hebben: de evocatie van een nationale feestdag uit elk seizoen van het jaar.

Door een opdeling in drie delen die elkaar zonder onderbreking opvolgen, vormt *Decoration Day* - het muziekstuk - de neerslag van de rituele organisatie van de dag die model stond voor het werk. Een volkse melodie is de kern van het eerste luik (de ochtendlijke samenkomst). Dan volgt een groots koraal (de misviering), en tenslotte horen we een militaire fanfare die oplost in een vrolijke warboel. Dit kabaal komt bruusk ten einde en de melodie van het begin maakt opnieuw haar opwachting, alsof ze opdaagt van achter de horizon. De drie delen van *Decoration Day* zijn niet verbonden door hun tonaliteit,

noch door de reprise van één of ander motief. Ives integreerde zijn materiaal niet, hij plaatste het tegenover elkaar. Hij wilde niet zozeer "de *illusie geven van een perfect geordend en symmetrisch geheel maar de oren van de luisteraars stimuleren en zelfs uitdagen.*" De compositie volgt de logica van de herinnering. Ives herschiep en vervormde een scène uit zijn kindertijd. De materie van deze herinneringen bestaat uit volksliederen, hymnes, militaire marsen die vervormd, versneld en boven elkaar geplaatst worden.

GEORGE GERSHWIN

Porgy and Bess, suite, arr. Jascha Heifetz (1934-1935 / ca. 1945)

In 1926 las George Gershwin de novelle *Porgy* van DuBose Heyward. Acht jaar later woonde hij een tijdlang in een zwarte buurt van Charleston, South Carolina, waar het verhaal zich afspeelt. De componist nam er deel aan de religieuze plechtigheden van de Gullah-zwarten en aan de 'shouting' (met handen en voeten ritmisch begeleiden en improviseren tijdens het zingen van de *negro spirituals*), wat hij als enige blanke even goed kon als de zwarten.

Op basis van Heywards roman schreef Gershwin de opera *Porgy and Bess*, waarin hij de kreten van de straatventers uit Charleston imiteerde. De muziek van de opera is een mengeling van songs, spirituals, zwarte volksmuziek en klassieke aria's. Het Amerikaanse publiek kon *Porgy*

and Bess maar weinig smaken bij de première in 1935. Dat had vooral een politieke oorzaak. Gershwin durfde het als allereerste aan om een opera te maken die volledig door zwarten werd vertolkt. De componist verantwoordde zich: *“Sinds de première van Porgy and Bess is mij herhaaldelijk gevraagd waarom hier sprake is van een volksopera. De verklaring is simpel. Porgy and Bess is een volksverhaal. De personages zingen dus vanzelfsprekend volksmuziek. Toen ik aan de muziek begon besloot ik geen authentiek materiaal te gebruiken, omdat ik wilde dat de muziek een geheel zou vormen. Daarom schreef ik mijn eigen spirituals en volksliedjes. Voor het schrijven van songs geneer ik me nooit of nimmer, zolang het maar goede songs zijn.”*

De legendarische violist Jascha Heifetz was een groot bewonderaar van Gershwin. Op een privé-concertje bij Morris Stoloff, componist en muziekdirecteur van Columbia Pictures, speelde Heifetz eens een stuk van Gershwin, waarna hij zich liet ontvallen dat *“we beschaamd moeten zijn dat we Gershwin niet meer waardeerden toen hij nog in ons midden was.”* In de jaren 1940 maakte Heifetz een opname met bewerkingen van stukken van Gershwin, waaronder deze suite van *Porgy and Bess*.

KAROL SZYMANOWSKI

Nocturne en Tarantella, op. 28 (1915)

Karol Szymanowski is lange tijd een goed bewaard geheim van de Poolse muziekgeschiedenis geweest. Hij stond in de schaduw van de grote Frédéric Chopin vóór hem, en van ‘de Poolse hoop na de Tweede Wereldoorlog’, in de vorm van Witold Lutoslawski, en Henryk Górecki na hem. Pas de laatste decennia is de belangstelling voor deze bijzondere toondichter weer enigszins opgeleefd.

Szymanowski had veel van een muzikale kameleon; zijn oeuvre toont vele gezichten. Na een periode met Chopin- en Skrjabin-invloeden componeerde hij korte tijd met een neoromantisch palet in de lijn van Strauss en Wagner. Maar op zijn vele reizen in Europa en daarbuiten absorbeerde Szymanowski rond de Eerste Wereldoorlog de meest diverse idiomen, zoals blijkt uit de exotisch en impressionistisch getinte sferen van het *Eerste vioolconcert* en de *Mythes* te horen is. Daar lijken Debussy en Skrjabin elkaar te ontmoeten. De sprookjesachtige en etherisch glinsterende klanken werden ingegeven door Szymanowski's fascinatie voor de klassieke Oudheid, in het geval van de *Mythen* voor het mythologische Sicilië dat hij zich herinnerde van zijn vele reizen.

In de zelfde periode van die twee werken schreef Szymanowski zijn *Nocturne* en *Tarantella*. In de *Nocturne* kinken duidelijk echo's van Spanje door. De uitgelaten ‘Napolitaanse’ *Tarantella* is echter precies het tegenovergestelde. De

schetsen daarvan kwamen op papier tijdens een avond vol drank met de Poolse violist Paweł Kočański en leidden tot een bruisend stuk.

Naar Clemens Romijn

FRANZ SCHUBERT

Sonate voor viool en piano, in A, D 574 (1817)

Schubert heeft opmerkelijk weinig muziek voor viool gecomponeerd: een *Konzertstück* voor viool en orkest, een *Rondo* voor viool en strijkers, een *Fantasie* en een *Rondo* voor viool en piano, en vier *Sonates*, eveneens voor viool en piano. Waarom Schubert – zelf toch een begaafd violist – zo weinig solomuziek voor dit instrument heeft geschreven, is onduidelijk. Wellicht voelde hij zich bij het schrijven voor viool enigszins geremd omdat hij weigerde muziek te componeren die volledig in dienst van de virtuositeit staat. En het was juist deze virtuositeit die bij zijn tijdgenoten erg in de smaak viel: denk maar aan de triomfen die Paganini als ‘de duivel op de viool’ in de jaren 1820 overal in Europa vierde. Schuberts werken voor viool behoren eerder tot de categorie ‘muziek voor de betere amateur’: de technische eisen zijn gering (behalve in de *Fantasie*), en de vele vlotte melodieën maken deze muziek voor iedereen toegankelijk.

Van Schuberts vier vioolsonates is deze uit 1817 niet alleen de laatste maar ook de meest ambitieuze. De eerste drie sonates, alle

gecomponeerd in 1816, werden in 1836 uitgegeven als ‘sonatines’: het zijn technisch bescheiden maar muzikaal zeer fijn uitgewerkte composities, met meer dan één knipoog naar Mozart. Niets uit deze werken laat vermoeden dat Beethoven op dat ogenblik reeds zijn tien vioolsonates heeft gecomponeerd, sonates die een hoge graad van virtuositeit in beide partijen combineren met een sterke dramatiek en lyriek. In de *Sonate in A* liet Schubert zich – althans uiterlijk – enigszins inspireren door Beethovens verworvenheden in het genre: zo bestaat het werk uit vier delen, met als tweede beweging een *Scherzo* in plaats van het traditionele menuet. In het eerste deel, *Allegro moderato*, is Schubert als liedcomponist duidelijk herkenbaar: de viool krijgt het merendeel van het thematische materiaal toegewezen, terwijl de piano vaak een begeleidende rol vervult. In de tweede beweging worden beide instrumenten meer op gelijkwaardige voet behandeld. De hoekige ritmes en enkele onverwachte pauzes geven dit deel een voor Schubert ongewoon Beethoveniaanse klank. Zoals gebruikelijk is dit *Scherzo* drieledig: het heeft een a-b-a-structuur, met een *Trio* als contrasterend middendeel. Het *Adantino* heeft eveneens een abavorm: Schuberts geliefde vorm bij het componeren van trage instrumentale delen. Opnieuw doet de schrijftuur van het openingsthema sterk aan een begeleid lied denken, maar de interactie tussen beide instrumenten wordt in de loop van de beweging steeds intenser en leidt tot een echte dialoog in het centrale b-gedeelte. De finale tot slot leunt qua karakter sterk bij het *Scherzo* aan.

OLIVER KNUSSEN

Reflection, voor viool en piano, op. 31a (2016)

Eindigen doen Tamsin Waley-Cohen en Huw Watkins met *Reflection* van de Britse componist Oliver Knussen, die het werk voor hen heeft geschreven en aan hen heeft opgedragen.

Het lyrische *morceau de salon*, zoals Knussen het werk zelf omschrijft, bestaat uit meerdere muzikale reflecties: een melodie die weerspiegeld wordt in zijn omkering, of de drie hoofddelen van het werk, die een soort echo's zijn van elkaar. Volgens de componist weerspiegelt het werk ook in water: de hoofdmelodie is een antwoord op een schilderij van Gauguin, waarin hij zwemmende Bretoense vrouwen afbeeldt. En nog is het werk een echo van het eenzame bestaan van een ondine, een waternimf, onder water. Pas aan het einde van het werk komt ze aan de oppervlakte.

Oliver Knussen is een van de belangrijkste componist-dirigenten van vandaag. De Brit is momenteel *Artist-in-Association* bij de Birmingham Contemporary Music Group, en doceert aan de Royal Academy of Music. Van 1983 tot 1998 was Knussen artistiek directeur van het Aldeburgh Festival, en van 1998 tot 2002 was hij muziekdirecteur van de London Sinfonietta.

CHARLES IVES

Decoration Day, pour violon et piano (1912 / ca. 1919)

Le *Decoration Day*, aujourd'hui rebaptisé *Memorial Day*, évoque originellement la journée au cours de laquelle les gens allaient rendre hommage aux morts de la Guerre de Sécession et décorer leurs tombes. Il fait aujourd'hui référence à tous les morts au combat. Les cérémonies se déroulent en trois temps : les fidèles se réunissent sur la place le matin, assistent à une messe de célébration et au sortir de l'office, voient revenir du cimetière la troupe des militaires, avançant d'un pas cadencé. *Decoration Day*, sous-titrée *Spring*, est le nom du second mouvement d'une symphonie de Charles Ives de 1912, intitulée *New England Holidays*, dont il composa ultérieurement une adaptation pour violon et piano. La symphonie originale comporte quatre parties correspondant chacune à une séquence déterminée : l'évocation d'un jour de fête nationale chaque saison de l'année. Par sa division en trois parties s'enchaînant l'une à l'autre, la pièce reproduit l'organisation rituelle de la journée qui fut le modèle de l'œuvre. Une mélodie populaire sert de base au premier volet de la description (Réunion du matin). Suit alors un majestueux choral (Messe de célébration) ; nous entendons enfin une fanfare militaire qui disparaît dans un joyeux désordre. Brusquement, le vacarme s'arrête net et la mélodie initiale refait son apparition, comme si elle venait du fond de l'horizon... Les trois parties de *Decoration Day* ne sont reliées ni par la tonalité, ni

par la reprise d'un motif récurrent. Ives n'intègre pas les matériaux; il les juxtapose. Il ne souhaite pas « donner l'illusion d'un système parfaitement ordonné et symétrique, mais stimuler les oreilles des auditeurs, d'une certaine manière les agresser ». L'œuvre obéit essentiellement à la logique du souvenir. Ives recrée et transfigure une scène de son enfance; la matière même des réminiscences, ce sont ces chansons populaires, ces hymnes, ces marches militaires qu'il va déformer, accélérer et superposer.

GEORGE GERSHWIN

Porgy and Bess, suite, arr. Jascha Heifetz (1934-1935 / ca. 1945)

En 1926, George Gershwin lit la nouvelle *Porgy* de Du Bose Heyward. Huit ans plus tard, il s'établit pour quelque temps dans un quartier noir de Charleston (en Caroline du Sud), où se passe l'histoire. Le compositeur participe aux cérémonies religieuses des Noirs Gulla et au « shouting » (qui consiste à battre des mains et des pieds en rythme et à improviser pendant le chant des negro spirituals), qu'il est le seul Blanc à faire aussi bien que les Noirs. Se basant sur le livre de Heyward, Gershwin écrit son opéra *Porgy and Bess*, qui reproduit les cris des marchands ambulants de Charleston. La musique de l'opéra est un mélange de chants, de spirituals, de musique populaire noire et d'arias classiques. Le public américain apprécia diversément l'opéra lors de sa création en 1935, pour des

raisons essentiellement politiques. Gershwin osa mettre sur pied un opéra entièrement interprété par des personnes noires. Le compositeur s'explique en ces termes : « Depuis la première de *Porgy and Bess*, on me demande sans cesse pourquoi il s'agit ici d'un opéra populaire. L'explication est simple : *Porgy and Bess* est un récit populaire. Les personnages chantent donc évidemment dans un langage musical populaire. Lorsque j'ai commencé la musique, je me suis décidé à ne pas prendre de matériau authentique, parce que je voulais que la musique forme un tout. C'est pourquoi j'ai composé mes propres spirituels et chants populaires. Pour l'écriture des chants, je ne m'embarrasse jamais, au grand jamais, du moment que ce sont de bons chants. »

Le violoniste légendaire Jascha Heifetz était un grand admirateur de Gershwin. Lors d'un concert privé organisé chez Morris Stoloff, compositeur et directeur musical de Columbia Pictures, Heifetz interpréta une œuvre de Gershwin, à la suite de quoi il laissa échapper : « Nous devrions être honteux de ne pas avoir davantage apprécié Gershwin lorsqu'il était parmi nous ». Dans les années 1940, Heifetz enregistra plusieurs adaptations d'œuvres de Gershwin, dont cette suite de *Porgy and Bess*.

KAROL SZYMANOWSKI

Nocturne et Tarantelle, op. 28 (1915)

Karol Szymanowski a été pendant longtemps un secret bien gardé de l'histoire de la musique polonaise. Il est resté dans l'ombre du grand Frédéric Chopin, qui l'a précédé, et de ceux que l'on a nommé « l'espoir polonais après la Seconde Guerre mondiale », Witold Lutosławski et Henryk Górecki, qui l'ont suivi. Ce n'est que depuis la dernière décennie que l'on assiste à un regain d'intérêt pour ce compositeur bien particulier. Szymanowski pourrait être qualifié de caméléon de la musique; son œuvre semble n'être qu'une suite de métamorphoses. Après une époque marquée par l'influence de Chopin et de Scriabine, il a composé pendant une brève période en utilisant une palette néoromantique dans le style de Strauss et de Wagner. Ses nombreux voyages en Europe et au-delà lui ont toutefois permis d'intégrer les idiomes les plus divers, comme en témoignent les atmosphères teintées d'exotisme et d'impressionnisme de son *Premier concerto pour violon* et de *Mythes*. Debussy et Scriabine semblent s'y être rencontrés. Les sonorités de conte de fées, éthérées et étincelantes, de ces deux œuvres ont été suscitées par la fascination de Szymanowski pour l'Antiquité, et dans le cas de *Mythes*, pour la Sicile mythique dont il a gardé le souvenir de ses nombreux voyages. À la même période que ces deux œuvres, Szymanowski a écrit son *Nocturne* et *Tarantella*. Dans son *Nocturne* résonnent clairement

des échos espagnols. Sa *Tarantella* « napolitaine » est en revanche de caractère complètement opposé. Les esquisses ont vu le jour durant une soirée très arrosée avec le violoniste polonais Paweł Kochański et ont donné naissance à une œuvre qui pétille.

D'après Clemens Romijn

FRANZ SCHUBERT

Sonate pour violon et piano, en la majeur, D 574 (1817)

Schubert a composé peu d'œuvres pour violon : un *Konzertstück pour violon et orchestre*, un *Rondo pour violon et cordes*, une *Fantaisie* et un *Rondo pour violon et piano* ainsi que quatre *Sonates pour violon et piano*. La question se pose dès lors de savoir pourquoi le compositeur, qui était lui-même un violoniste de talent, a délaissé le répertoire soliste pour cet instrument. Sans doute cela peut-il s'expliquer par son refus d'écrire une musique qui serait toute entière orientée vers la virtuosité. Ce caractère virtuose, c'est bien là ce dont étaient si friands ses contemporains, comme en témoignent les triomphes que Paganini, « le diable du violon », connut partout en Europe dans les années 1820. Les œuvres pour violon de Schubert appartiennent plutôt, quant à elles, à la catégorie de la « musique pour amateurs éclairés » : les exigences techniques en sont limitées (sauf dans la *Fantaisie*)

et les nombreuses mélodies sont accessibles à tous les publics. Parmi les quatre *Sonates pour violon* que composa Schubert, celle en la majeur de 1817 n'est pas seulement la dernière de la série mais elle en est également la plus ambitieuse. Les trois premières, toutes composées en 1816, furent éditées en 1836 sous l'appellation de « sonatines ». Il s'agit de compositions modestes du point de vue technique, à l'atmosphère raffinée, avec plus d'un clin d'œil à Mozart. Rien ne laisse supposer dans ces œuvres que Beethoven, à la même époque, a déjà composé ses dix *Sonates pour violon*, des sonates qui combinent un haut degré de virtuosité dans les deux parties à une grande puissance d'expression dramatique ou lyrique. Dans la *Sonate en la majeur*, Schubert s'inspire, du moins extérieurement, des réalisations beethovéniennes dans le genre : il compose ainsi une œuvre en quatre parties, avec comme deuxième mouvement un *Scherzo* au lieu du traditionnel menuet. Le premier mouvement, *Allegro moderato*, porte clairement l'empreinte du lied schubertien : le violon se voit attribuer la majeure partie du matériau thématique, tandis que le piano joue essentiellement un rôle d'accompagnement. Dans le deuxième mouvement, les deux instruments sont traités de manière beaucoup plus équitable, les rythmes accusés et les quelques pauses inattendues lui conférant un caractère beethovénien inhabituel chez Schubert. Comme de coutume, ce *Scherzo* est conçu en trois parties de structure de type ABA, avec un trio central comme partie contrastante. *L'Andantino* répond lui aussi à cette structure tripartite que Schubert

privilégie dans les mouvements lents de ses œuvres instrumentales. L'écriture du thème sur lequel s'ouvre ce troisième mouvement fait à nouveau fortement penser à un lied avec accompagnement, mais l'interaction entre les deux instruments devient toujours plus intense en cours de mouvement et conduit à un véritable dialogue dans la partie centrale. Le finale, *Allegro vivace*, se rapproche nettement du *Scherzo* quant à son caractère.

compositeurs et chefs d'orchestre les plus importants d'aujourd'hui. Il est actuellement *artist-in-association* au Birmingham Contemporary Music Group et enseigne à la Royal Academy of Music. Entre 1983 et 1998, il a été le directeur artistique du festival d'Aldeburgh et de 1998 à 2002 le directeur musical du London Sinfonietta.

OLIVER KNUSSEN

Reflection, pour violon et piano, op. 31a (2016)

C'est avec *Reflection* du compositeur anglais Oliver Knussen, œuvre qui leur est dédiée, que Tamsin Waley-Cohen et Huw Watkins concluent le programme.

Ce « morceau de salon » lyrique, comme Knussen lui-même décrit la pièce, se compose de plusieurs réflexions musicales : une mélodie reflétée dans son renversement ou les trois parties principales de l'œuvre qui sont une sorte d'écho les unes des autres. Selon le compositeur, l'œuvre se reflète également dans l'eau : la mélodie principale est une réponse à une peinture de Gauguin représentant des femmes bretonnes qui nagent. L'œuvre est encore un écho de l'existence solitaire d'une ondine, une nymphe des eaux. Ce n'est qu'à la fin qu'elle refait surface.

Oliver Knussen est l'un des



© Patrick Allen

TAM SIN WALEY-COHEN

VIOOL · VIOLON

NL Tamsin Waley-Cohen werd geboren in 1986 in Londen. Ze studeerde bij Itzhak Rashkovsky aan de Royal College of Music. Ze werd bekroond met talrijke onderscheidingen, waaronder de prijs van String Player of the Year 2005 (Royal College of Music), de Royal Overseas League String Prize in 2005 en met een ereplaats op de J&A Beare Bach competition. Als soliste stond Waley-Cohen op het podium met onder andere het Royal Philharmonic Orchestra, het Bournemouth Symphony Orchestra en het Budapest Philharmonic. Waley-Cohen profileert zich ook als kamermusicus. Elk jaar speelt ze talrijke recitals met haar vaste pianist Huw Watkins en organiseert ze het Honeymead Festival in Exmoor, Engeland. In het seizoen 2015-2016 werd Waley-Cohen verkozen door de Londense Wigmore Hall als Rising Star. Dit seizoen nomineerden de Town Hall en Symphony Hall van Birmingham haar als Rising Star, waardoor ze kan concineren in de grootste Europese

concertzalen. Afgelopen september verscheen haar nieuwste cd bij Signum Records, met violconcerto's van Roy Harris en John Adams (BBC Symphony Orchestra, o.l.v. Andrew Litton).

FR Tamsin Waley-Cohen est née à Londres en 1986. Elle a étudié avec Itzhak Rashkovsky au Royal College of Music. Elle a remporté de nombreuses distinctions dont le Prix String Player of the Year 2005 (Royal College of Music), le Royal Overseas League String Prize en 2005 et une place d'honneur à la J&A Beare Bach competition. Comme soliste, elle s'est notamment produite avec le Royal Philharmonic Orchestra, le Bournemouth Symphony Orchestra et le Budapest Philharmonic. Elle est également une éminente musicienne de chambre. Elle propose chaque année de nombreux récitals avec son pianiste attitré Huw Watkins et organise le Honeymead Festival d'Exmoor (Angleterre). Durant la saison 2015-2016, Tamsin Waley-Cohen a été élue par le Wigmore Hall (Londres) « Emerging Artist ». Cette saison, elle a été nommée Rising Star par le Town Hall et le Symphony Hall de Birmingham, ce qui lui permet de donner des concerts dans les plus grandes salles d'Europe. En septembre dernier est sorti son nouvel album chez Signum Records, comportant les *Concertos pour violon* de Roy Harris et John Adams (BBC Symphony Orchestra, s.l.d. Andrew Litton).



© Hanya Chlala

HUW WATKINS

PIANO

NL Huw Watkins werd geboren in 1976 in Wales. Hij studeerde aan de Chetham's School of Music in Manchester, de University of Cambridge en aan de Royal College of Music in Londen. Hij stond op de planken van de grootste concertzalen, waaronder het Barbican Center en de Wigmore Hall. Samen met zijn broer en cellist Paul Watkins verzorgt hij talrijke concerten. Verder werkt Watkins ook geregeld samen met violist Daniel Hope, tenor Mark Padmore en violiste Tamsin Waley-Cohen. Naast een veelgevraagd pianist is Watkins ook een succesvolle componist. Hij kreeg aanvragen voor nieuwe composities van ensembles als het London Symphony Orchestra, het Cincinnati Chamber Orchestra, het Nash Ensemble en het Belcea Quartet. Watkins is verbonden als componist aan het BBC National Orchestra of Wales voor een periode van drie jaar, en hij onderwijst compositie aan de Royal College of Music.

FR Huw Watkins est né en 1976 au Pays de Galles. Il a étudié à la Chetham's School of Music de Manchester, à l'Université de Cambridge et au Royal College of Music de Londres. Il s'est produit dans les plus grandes salles dont celles du Barbican Center et du Wigmore Hall. Il a donné de nombreux concerts avec son frère, le violoncelliste Paul Watkins. Il joue régulièrement avec le violoniste Daniel Hope, le ténor Mark Padmore et la violoniste Tamsin Waley-Cohen. Pianiste très demandé, Huw Watkins est aussi un compositeur à succès. Des ensembles comme le London Symphony Orchestra, le Cincinnati Chamber Orchestra, le Nash Ensemble et le Belcea Quartet lui ont déjà passé commande d'une nouvelle œuvre. Il est lié comme compositeur au BBC National Orchestra of Wales pour une période de trois ans et enseigne la composition au Royal College of Music.

BO ZAR

BRASSERIE



In aller haast iets eten voor een concert hoeft niet meer. In de BOZARBRASSERIE kun je vanaf 18 uur rustig genieten van een verfijnde keuken en toch op tijd in de concertzaal aankomen.

Plus besoin de manger en vitesse avant un concert. La BOZARBRASSERIE vous permet dès 18 h de goûter aux plaisirs d'une cuisine raffinée avant de vous rendre au spectacle en toute sérénité.

RESERVERING
AANBEVOLEN
RÉSERVATION
SOUHAITÉE
+ 32 (0)2 503 00 00

PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL
PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES

Rue Ravensteinstraat 23
1000 Brussels
+32 2507 82 00 / bozar.be

THE SPACE BETWEEN THE NOTES

SCHRIJVERS OVER MUZIEK
DE LA MUSIQUE ET DES MOTS

BART MOEYAERT
CECILIA BARTOLI

BOZAR nodigt auteurs uit om zich te laten inspireren door het muziekprogramma van BOZAR. Speciaal voor ons concertpubliek schreven ze literaire hommages aan hun favoriete componisten en muzikanten, die elke maand zijn te lezen in de concertprogrammaboekjes van BOZAR. De teksten zijn ook gebundeld in de aparte publicatie *The Space between the Notes*, die te koop is in de BOZAR BOUTIK.

Schrijver Bart Moeyaert getuigt over zijn bewondering voor Cecilia Bartoli. De zangeres is te horen bij BOZAR op 23 november 2016.

BOZAR invite des écrivains à se laisser inspirer par sa programmation musicale. Chacun d'eux a tenu à rendre hommage à son compositeur ou musicien favori au travers d'un texte publié dans nos programmes de concert. Ces textes font également l'objet du recueil *The Space between the Notes*, en vente à la BOZAR BOUTIK.

À cette occasion, l'écrivain Bart Moeyaert a partagé sa passion pour Cecilia Bartoli. La chanteuse est à l'affiche de BOZAR le 23 novembre 2016.

DE KONINGIN VAN DE GULHEID

Voor één van mijn muzikale hoogtepunten moet ik terug naar Zürich, januari 2007. Vrijdagavond 19 januari, om precies te zijn. Toen heb ik Cecilia Bartoli meegemaakt, op een schitterend moment dan nog: de première van een intussen legendarisch geworden uitvoering van *Semele*, in de scenografie van Robert Carsen.

Die avond zag en hoorde ik Bartoli, die ik tot dan toe vooral van het huzarenstuk *Opera Proibita* kende, voor het eerst live. Ze verleidde een hele zaal. Een heel Opernhaus dus. Dat zijn, met mij erbij, ongeveer 1100 mensen bij elkaar.

Tijdens *Endless pleasure, endless love* was op de bühne te zien wat er die avond in de zaal aan het gebeuren was. Het publiek ging net als het koor in rok of avondjurk achter *Semele* (of was het Bartoli?) aan, terwijl Bartoli (of was het *Semele*?) gehuld in een wit beddenlaken koketteerde, speelde, uitpakte met de glans van haar stem. Net voor ze van de bühne verdween, gooide ze het laken van zich af en kwam nog even teasend om de hoek kijken. Leuk, gedurfd, schitterend getimed.

Een ster als zij zou onaangenaam kunnen worden. Een mens zou een hekel aan haar kunnen krijgen, wegens *Te Glad En Te Goed*. Maar Bartoli doet wat ze vindt dat ze moet doen, en alles wat u van haar vindt is voor uw rekening.

Ze is niet bang om de passie van haar personage haar eigen vuur te laten zijn, en andersom. Ze leent haar stem niet aan haar personage, nee: het is alsof haar personage haar stem steelt.

Ik herinner me dat mijn adem stokte toen ze *No, no, I'll take no less* zong en als een furie tekeerging. Ze zocht op dat

moment de smalle grens op tussen de vrouw die ze is, de rol die ze zong, de manier waarop mensen haar zien.

Tijdens de aria *Myself I shall adore* maakte ze me ronduit gelukkig doordat ik meegezogen werd in de muziek, waarvan ze me ter plekke de rijkdom liet horen. Ze zong niet in één kleur – naar mijn idee doet ze dat nooit. Tijdens *Myself I shall adore*, bijvoorbeeld, vergaapte zij zich minutenlang aan zichzelf in een handspiegeltje, terwijl ze over een bed kronkelde. Geen seconde van die pakweg drie minuten keek ze op dezelfde manier naar zichzelf, waardoor haar interpretatie voortdurend een andere nuance kreeg, en waardoor je als publiek uitgedaagd werd om ook je eigen gezichtspunt bij te sturen. En aan het slot, toen ze languit en verzaligd op de grond lag, giechelde ze. Alsof Cecilia (en nee, niet *Semele*) even liet horen dat ze ook zelf plezier in de aria had gehad. Het publiek zat breed te grijnzen en applaudiseerde enthousiast.

Daar in 2007 heb ik aan den lijve ondervonden hoe geweldig het is als een stem ervoor zorgt dat je veel meer wordt dan gewoon een beetje toeschouwer of toehoorder. Als er een koningin van de gulheid moet worden gekozen, dan krijgt Bartoli de kroon.

REINE DE LA MUNIFICENCE

L'un des plus grands moments que je dois à la musique date de janvier 2007. De la soirée du vendredi 19, pour être exact. J'ai alors eu le bonheur de voir évoluer Cecilia Bartoli, en une occasion pas tout à fait ordinaire de surcroît : la première d'une représentation devenue entre-temps légendaire, *Sémélé*, dans une mise en scène de Robert Carsen.

Le soir en question, j'ai enfin vu et entendu Bartoli sur scène alors que je ne la connaissais essentiellement jusque-là qu'à travers le disque *Opera Proibita*, un tour de force. Elle a séduit la salle entière. Autrement dit tout l'Opernhaus. Soit, en me comptant, plus ou moins 1100 personnes.

Alors qu'*Endless pleasure, endless love* retentissait, ce qu'on voyait sur les planches était en train de se produire dans la salle même. À l'instar du chœur, le public, en habit ou en robe du soir, se précipitait derrière Sémélé (ou était-ce Bartoli ?), tandis que Bartoli (ou était-ce Sémélé ?), enveloppée dans un drap blanc, minaudait, badinait, faisant partager l'éclat de sa voix. Après avoir jeté le drap, elle a disparu de la scène avant de revenir aguicher l'assistance. Gai, osé, brillement synchronisé.

Une star de son envergure pourrait finir par déplaire. On pourrait en arriver à la prendre en aversion en raison de son côté trop lisse, trop parfait. Mais Bartoli fait ce qu'elle estime devoir faire, et tout ce que l'on peut penser à son sujet n'a pas forcément grand-chose à voir avec elle.

Elle ne craint pas de faire sienne la passion du personnage qu'elle interprète et vice versa. Elle ne lui donne pas sa voix, pas du tout : c'est

bien plutôt le personnage qui lui vole la sienne.

Je me souviens d'avoir eu le souffle coupé alors qu'elle chantait *No, no, I'll take no less* en se démenant comme une furie. À un tel moment, elle cherche la frontière infime qui passe par la femme qu'elle est, le rôle qu'elle incarne et le regard que l'on porte sur elle.

Pendant l'aria *Myself I shall adore*, elle m'a tout bonnement rempli de joie en m'engloutissant dans la musique dont elle me faisait percevoir toute la richesse. Elle chantait non sans varier le coloris de sa voix – à mon avis, elle procède toujours ainsi. Pendant *Myself I shall adore*, par exemple, elle se pâmait un long moment dans petit un miroir à main tout en se tortillant sur un lit. À chaque seconde de ces deux ou trois minutes, le regard qu'elle portait sur elle-même changeait si bien que son interprétation ne cessait de revêtir une nouvelle nuance, le public étant mis au défit de corriger son point de vue. À la fin, allongée sur le sol, béate, elle s'est mise à glousser. Comme si Cecilia (et non pas Sémélé) avait elle aussi éprouvé du plaisir à écouter l'aria. L'assistance de rire comme un enfant et d'applaudir avec enthousiasme.

À Zurich, ce soir de 2007, j'ai ressenti dans ma chair la félicité qu'il y a à être, grâce à une voix, bien plus qu'un simple regard ou une simple oreille. S'il fallait élire une reine de la munificence, la couronne reviendrait à Cecilia Bartoli.

*Traduit du néerlandais
par Daniel Cunin*

NL Lezers van alle leeftijden ontdekken de boeken, het toneel en de gedichten van **Bart Moeyaert** sinds zijn debuut in 1983. Tot de meest bekende titels behoren *Blote handen*, *Het is de liefde die we niet begrijpen*, *Broere*, *De Melkweg* en *Verzamel de liefde*. Zijn werk is vaak bekroond in binnen- en buitenland en verscheen tot nog toe in eenentwintig talen. Bart Moeyaert is artistiek directeur van de Frankfurter Buchmesse 2016, wanneer Vlaanderen en Nederland de centrale focus zijn van de beurs. Naar aanleiding van zijn dertig jaar schrijverschap verscheen bij Querido in 2013 de anthologie *Jij en ik en alle andere kinderen*, waarin gepubliceerd en ongepubliceerd werk is samengebracht.

FR Depuis 1983 et son entrée en littérature, **Bart Moeyaert** a, avec ses romans, récits, pièces de théâtre et poèmes, touché un public de tous âges. Parmi les titres les plus connus, citons *À mains nues*, *C'est l'amour que nous ne comprenons pas*, *Frères* et *La rue des étoiles*. Traduite à ce jour en 21 langues, son œuvre a reçu de nombreuses distinctions tant en Belgique qu'à l'étranger. Bart Moeyaert a été nommé directeur artistique de la Foire du livre de Francfort 2016 où la Flandre et les Pays-Bas sont mis à l'honneur. Pour marquer les trente ans de la carrière d'écrivain de Bart Moeyaert, les éditions La Joie du Livre ont publié en 2015 *Toi, moi et les autres enfants*, un recueil de textes en partie inédits.



Bart Moeyaert © Dries Luyten



CHANGEZ D'AIRS

WIJ DANKEN ONZE BOZAR PATRONS VOOR HUN TROUWE STEUN

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateaueux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Professor † en Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • Monsieur Olivier Bourgois et Madame Alice Goldet • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Mevrouw Ingrid Ceusters-Luyten • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzius • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • De Heer en Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De Heer en Mevrouw Xavier D'Hulst-Struyven • Monsieur et Madame Thierry R. Dillard-Desjonquères • Monsieur Michel Doret • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • Monsieur Alain Dromer • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Monique Fritz • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De Heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Mevrouw Hilde Laga • Madame Brigitte de Laubarede • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De Heer en Mevrouw Paul

NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

Lievrouw - Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels - Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Jean-Philippe Parain • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene - Piquerau • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Marie-Neige Prignon • Madame Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Rusotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelsohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelincx • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuyse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillevigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Madame Véronique Wilmot • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker •

CORPORATE PATRONS

ABN AMRO · EDMOND DE ROTHSHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

Overheidssteun · Soutien public · Public partners



Federale Regering · Gouvernement Fédéral

Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Financiën · Services du Ministre des Finances

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinett des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Brussels Hoofdstedelijk Gewest · Région de Bruxelles-Capitale

Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Commission Communautaire Française

Stad Brussel · Ville de Bruxelles

Internationale partners · Partenaires internationaux · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



EUROPEAN
CONCERT HALL
ORGANISATION



Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional partners



Loterie
Nationale
Loterij



Banque Nationale Bank
DE BELGIË VAN BELGIË

Structurele partners · Partenaires structurels · Structural partners



BNP PARIBAS
FORTIS

Deloitte.

Media partners · Partenaires médias



arte
BELGIQUE



Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged partners

BOZAR



EXPO PHOTO



MUSIC

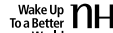


Stichtingen · Foundations

FOUNDATION



Promotiepartners · Partenaires promotionnels



Officiële leveranciers · Fournisseurs officiels



SANDTON HOTELS
www.sandtonhotels.eu

BO ZAR

Enthusiast over dit concert?

Dan zien we je graag terug op een van de volgende data.

Vous avez aimé ce concert ?

Nous vous invitons avec plaisir aux dates suivantes.

09.12.2016 · 19:00

Vrij · Ven · HLB

Mariam Batsashvili

Rising Star BOZAR Brussels & Het Concertgebouw Amsterdam

Mariam Batsashvili, piano

Ferruccio Busoni, *Chaconne in d* (naar *Partita voor viol solo nr. 2, BWV 1004 van J.S. Bach*) · *Chaconne en ré mineur* (d'après *Partita pour violon n° 2, BWV 1004 de J.S. Bach*)

Franz Liszt, *Sarabande und Chaconne aus dem Singspiel «Almira» von Händel*; *Sonate voor piano, S. 178 · Sonate pour piano, S. 178*

Mikel Urquiza, *Nieuw werk* (opdracht ECHO, Belgische première) · *Nouvelle Œuvre* (commande ECHO, création belge)

Samenwerking · Collaboration: ECHO European Concert Hall Organisation

première) · *Spirales, pour violoncelle et piano* (commande ECHO, création belge)

Dmitry Shostakovich, *Sonate voor cello en piano, op. 40 · Sonate pour violoncelle et piano, op. 40*

Samenwerking · Collaboration: ECHO European Concert Hall Organisation

06.06.2017 · 20:00

Din · Mar · CNS

Armida Quartett

Rising Star Kölner Philharmonie, Laeiszhalle Elbphilharmonie Hamburg, Festspielhaus Baden-Baden & Konzerthaus Dortmund

Armida Quartett,

Wolfgang Amadeus Mozart, *Adagio & Fuge, KV 546*

Marko Nikodijevic, *Strijkkwartet*

(opdracht ECHO, Belgische première)

· *Quatuor à cordes* (commande ECHO, création belge)

Johann Sebastian Bach,

Contrapunctus I, IV, IX (*Die Kunst der Fuge, BWV 1080*); *Canon alla Duodecima in Contrapunto alla Quinta* (*Die Kunst der Fuge, BWV 1080*)

Felix Mendelssohn-Bartholdy,

Streichquartet Nr. 6, op. 80

Samenwerking · Collaboration: ECHO European Concert Hall Organisation

02.03.2017 · 19:00

Don · Jeu · HLB

Edgar Moreau

Rising Star Philharmonie de Paris

Edgar Moreau, cello · violoncelle

Pierre-Yves Hodique, piano

Ludwig van Beethoven, *Sonate für Violoncello und Klavier Nr. 3, op. 69*

Eric Tanguy, *Spirales, voor cello en piano* (opdracht ECHO, Belgische

Alle info vind je op · Pour toute info : www.bozar.be

Une symphonie de fruits. Een symfonie van fruit.



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité
et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak
en unieke consistentie.

Disponible en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek

**BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.
MEER DAN LEKKER.**

BO ZAR



“Enjoy a backdrop of unique performing arts, fascinating exhibition halls and magnificent reception rooms for your event. With BOZAR, you can experience a true partnership for inspired and tailored-made gala dinners, presentations, events, conferences or seminars for 20 to 2200 people. BOZAR’s passion, emotion and professionalism will shine through your event - with the influence of BOZAR’s unique artistic programme.”

Contact: corp@bozar.be · +32 2 507 84 45



WARWICK

BRUSSELS



HISTORY

AUTHENTICITY

LUXURY EXPERIENCE

EXCELLENCE



WARWICK

HOTELS AND RESORTS

A collection of Urban Hotels and Resorts

warwickhotels.com

BMW EfficientDynamics
Less consumption. More driving pleasure.

BMW

www.bmw.be



**Sheer
Driving Pleasure**

ALLEGRO CRESCENDO.

Experience joy that is more powerful and more intense every time you take the wheel of a BMW. Become the conductor of your own driving pleasure – playing on the most beautiful instrument. Like an artist, BMW aspires to perfect aesthetics notably with the new BMW 4 Series Gran Coupé. This is why BMW Belux is proud to be the partner of BOZAR.



Environmental information (RD 19/03/04): www.bmw.be

4.5-8.3 L/100 KM • 119-193 G/KM CO₂